TC-HP 90

D **Originalbetriebsanleitung Hochdruckreiniger**

GB **Original operating instructions High Pressure Cleaner**

F **Mode d'emploi d'origine Nettoyeur haute pression**

I **Istruzioni per l'uso originali Idropulitrice**

DK/N **Original betjeningsvejledning Højtryksrenser**

S **Original-bruksanvisning Högtryckstvätt**

CZ **Originální návod k obsluze Vysokotlaký čistič**

SK **Originálny návod na obsluhu Vysokotlakový čistič**

NL **Originele handleiding Hogedrukreiniger**

E **Manual de instrucciones original Limpiadora a alta presión**

FIN **Alkuperäiskäyttöohje Painepesuri**

SLO **Originalna navodila za uporabo Visokotlačni čistilni**

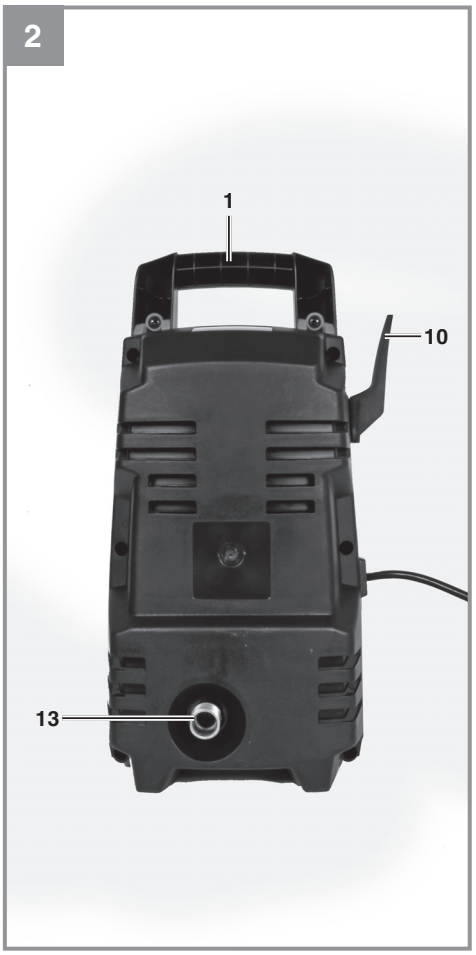
H **Eredeti használati utasítás Nagynyomású tisztító**

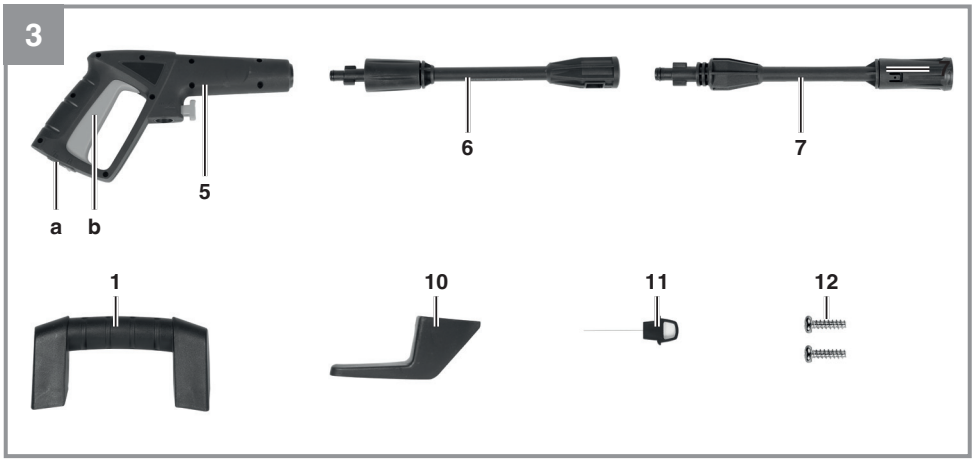
GR **Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης Καθαριστήρας υψηλής πίεσης**

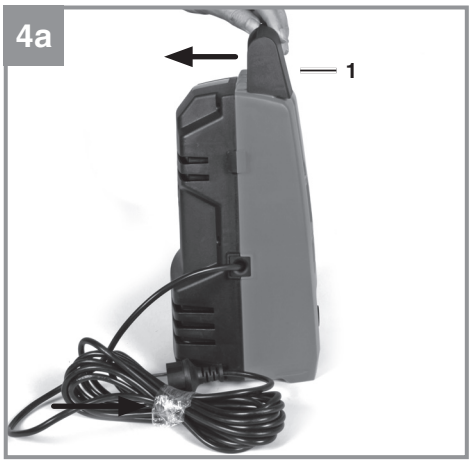
9

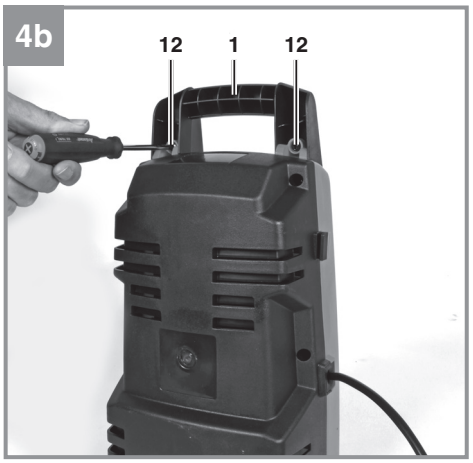
Art.-Nr.: 41.407.40 **I.-Nr.: 11019**

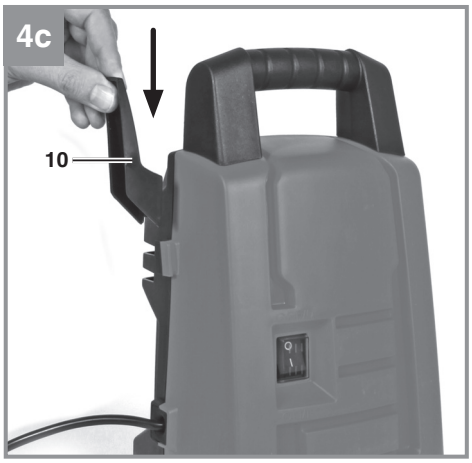
1
1
10
2
4
8
9
3

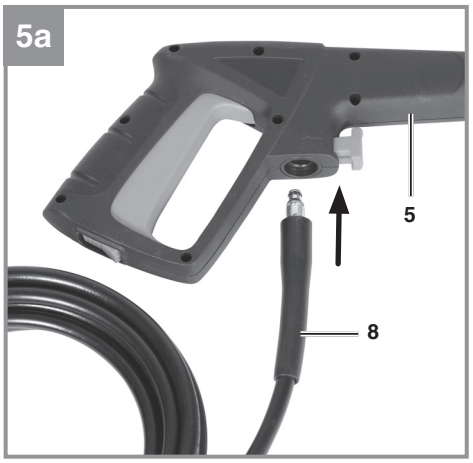

2
1
10
13

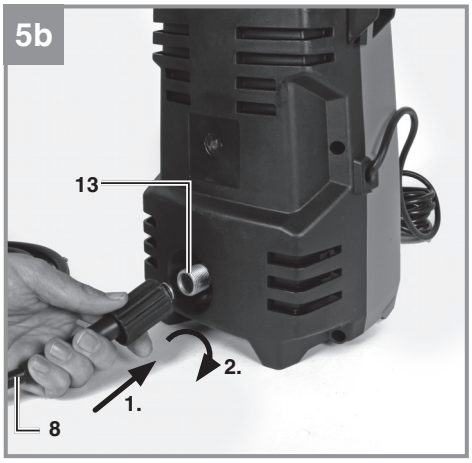

3
a
b
5
6
7
1
10
11
12

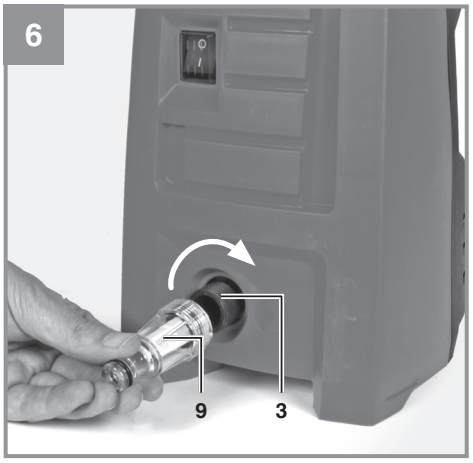

4a
1

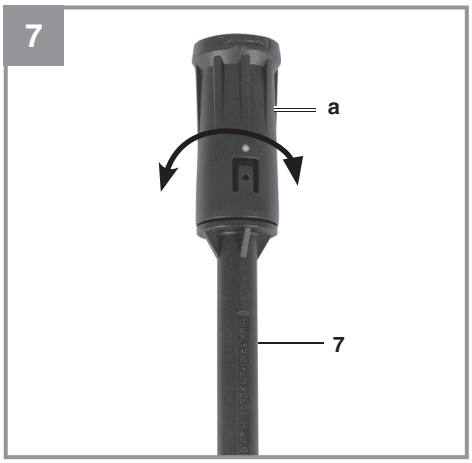

4b
12
1
12

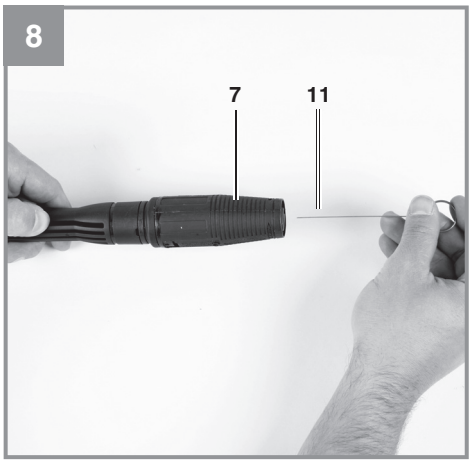

4c
10


5a
5
8


5b
13
2.
1.
8


6
9
3


7
a
7


8
7
11

Pericolo! Non mettete in funzione l‘apparecchio prima di avere letto le istruzioni per l‘uso!

Attenzione! Portate cuffie antirumore. L’effetto del rumore può causare la perdita dell’udito.

Attenzione! Indossate gli occhiali protettivi. Scintille createsi durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall’apparecchio possono causare la perdita della vista.

Avvertimento! L‘uso improprio di getti ad alta pressione può essere pericoloso. Il getto non deve essere rivolto contro persone, animali, apparecchiature elettriche in funzione o contro l‘apparecchio stesso.

Questo apparecchio non è adatto per essere collegato alla rete dell‘acqua potabile (vedi 5.2.4).

Pericolo!
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.
Pericolo!
Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti

2.1 Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-3)

1. Impugnatura
2. Interruttore ON/OFF
3. Attacco per alimentazione acqua
4. Idropulitrice
5. Pistola
6. Prolunga
7. Lancia per getto concentrato/a ventaglio
8. Tubo flessibile ad alta pressione
9. Raccordo di alimentazione dell'acqua
10. Portacavo
11. Ago per la pulizia degli ugelli
12. Vite per il montaggio dell'impugnatura
13. Attacco del tubo flessibile ad alta pressione

2.2 Elementi forniti

Verificate che l'articolo sia completo sulla base degli elementi forniti descritti. In caso di parti mancanti, rivolgetevi al nostro Centro Servizio Assistenza o al punto vendita in cui avete acquistato l'apparecchio presentando un documento di acquisto valido entro e non oltre i 5 giorni lavorativi dall'acquisto dell'articolo. Al riguardo fate attenzione alla Tabella Garanzia nelle informazioni sul Servizio Assistenza alla fine delle istruzioni.

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Attenzione!
L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Raccordo di alimentazione dell'acqua
- Pistola
- Prolunga
- Lancia per getto concentrato/a ventaglio
- Ago per la pulizia degli ugelli
- Portacavo
- Tubo flessibile ad alta pressione
- Vite per il montaggio dell'impugnatura (2 pz.)
- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

3. Utilizzo proprio

L'idropulitrice è stata concepita per l'utilizzo in ambiti privati per la pulizia ad alta pressione di automobili, macchinari, edifici, facciate, etc.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini devono essere sorvegliati

in modo che non giochino con l‘apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite dai bambini. L‘apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con esperienze e conoscenze insufficienti, a meno che esse non vengano sorvegliate o istruite da una persona per loro responsabile.

4. Caratteristiche tecniche

Tensione nominale: .....220-240 V~ 50 Hz
Potenza assorbita: ..... 1200 W
Pressione nominale: ..... 6 MPa (60 bar)*
Pressione consentita: ..... max. 9 MPa (90 bar)
Portata nominale: .....5,5 l/min
Pressione massima alimentazione acqua:
.....0,7 MPa (7 bar)
Grado di protezione: ..... II /⧈
Peso: ..... ca. 4,4 kg

* La pressione nominale dipende dall‘accessorio usato.

Pericolo!
Rumore e vibrazioni
I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60335-2-79.

Livello di pressione acustica L_{pA} ..... 76 dB (A)
Incertezza K_{pA} .....3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA} ..... 88 dB (A)
Incertezza K_{WA} .....3 dB

Portate cuffie antirumore.
L’effetto del rumore può causare la perdita dell’udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 60335-2-79.

Valore emissione vibrazioni $a_h \leq 2{,}5\ m/s^2$
Incertezza $K = 0{,}6\ m/s^2$

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l’elettroutensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettroutensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!
- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell’apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all’apparecchio.
- Non sovraccaricate l’apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l’apparecchio.
- Spegnete l’apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

Attenzione!
Rischi residui
Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:
1. Danni all’apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
2. Danni all’udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
3. Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l’apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

5. Prima della messa in esercizio

Si consiglia di collegare l‘alimentazione di corrente a questo apparecchio o tramite un interruttore di sicurezza per correnti di guasto che interrompa l‘alimentazione di energia non appena la corrente dispersa verso terra superi 30 mA per 30 ms o che sia presente un misuratore di terra.

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
Avvertenza!
Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all’utensile.

5.1 Utilizzo corretto dell‘apparecchio

- L‘idropulitrice deve essere messa su una superficie piana e stabile.
- Ogni volta che si aziona l‘apparecchio è consigliabile mantenere una posizione di lavoro corretta: una mano sulla pistola e l‘altra sulla lancia.
- Il getto d‘acqua non deve essere mai diretto contro cavi elettrici o l‘apparecchio stesso.
- Una piccola perdita dalla pompa è normale, per evitare danni alla pompa ad apparecchio fermo.
- L‘apparecchio non deve mai essere usato in locali a rischio d‘esplosione.
- La temperatura di esercizio deve essere compresa tra i +5° e i + 40°C.
- Non devono essere effettuate coperture o modifiche sulla lancia o sugli ugelli di spruzzo.
- L‘idropulitrice è concepita per l‘esercizio con acqua a basse o medie temperature (massimo fino a 40°C). Temperature maggiori possono causare danni alla pompa.
- L‘acqua di alimentazione non deve essere sporca, né sabbiosa, né contenere prodotti chimici che potrebbero pregiudicare il funzionamento e la durata dell‘apparecchio.

Avvertimento - Pericolo di esplosione
Non spruzzate liquidi infiammabili.

Avvertimento
L‘acqua passata attraverso dispositivi antiriflusso non è considerata potabile.

Avvertimento
Se il detergente viene a contatto con la pelle o con gli occhi, sciacquate immediatamente con abbondante acqua pulita. Rivolgetevi poi a un medico o seguite le avvertenze della scheda di sicurezza ovvero del produttore del detergente.

5.2 Montaggio

5.2.1 Montaggio dell‘apparecchio (Fig. 4a-4c)
Montate l‘idropulitrice come indicato nelle figure da 4a-4c.

5.2.2 Montaggio degli accessori per la pistola (Fig. 3)
Sulla pistola si possono montare differenti accessori. Montate innanzitutto la prolunga (6) nella pistola (5). Poi potete inserire gli accessori nella prolunga (attenzione alla leggera resistenza della molla) e assicurarli ruotandoli.
Avvertenza! Controllate che l‘accessorio sia fissato saldamente prima di iniziare a pulire.

Lancia getto concentrato / a ventaglio (7)
Ruotando l‘ugello (a) è possibile passare dal getto concentrato al getto diffuso (Fig. 7).

5.2.3 Collegamento del tubo flessibile ad alta pressione (Fig. 5a-5b)
Collegate il tubo flessibile ad alta pressione (8) alla pistola (5) e all‘attacco del tubo flessibile ad alta pressione (13).

5.2.4 Collegamento dell’alimentazione dell’acqua (Fig. 6)
L’attacco per l’alimentazione dell’acqua (3) è dotato di un raccordo (9) per sistemi standard di attacco del tubo flessibile. Inserite l’attacco del tubo flessibile di alimentazione (min. Ø 1/2“ / ca. 13 mm) sul raccordo di alimentazione dell’acqua (9).

Per l‘alimentazione dell‘acqua usate sempre un apposito tubo flessibile rinforzato con un giunto comunemente reperibile in commercio. La lunghezza deve essere di almeno 6,0m. (Non compreso tra gli elementi forniti).

Tra l‘acqua potabile e l‘idropulitrice deve essere montata una valvola antiriflusso! Per questo rivolgetevi al vostro idraulico.

5.2.5 Collegamento elettrico

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente, assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- Se usate dei cavi di prolunga badate che siano adatti per zone esterne e dispongano di una sufficiente sezione del conduttore.
  1-10m: 1,5mm^2
  10-30m: 2,5mm^2
- Inserite la spina di rete del cavo di alimentazione nella presa.

6. Uso

L‘apparecchio è composto da un gruppo con una pompa coperta da una carcassa a prova di urto. L‘apparecchio è dotato di una lancia e una pistola ergonomica per assicurare una posizione di lavoro ottimale con forma e dotazione rispondenti alle norme in vigore.

6.1 Messa in funzione

Quando avete montato completamente l’idropulitrice ed eseguito tutti i collegamenti, potete procedere nel modo seguente.

Aprite l‘alimentazione dell‘acqua. Sbloccate la sicura (a) (Fig. 3) sulla pistola e tirate indietro la leva a grilletto (b) (Fig. 3) in modo che l‘aria possa uscire dall‘apparecchio.

Accendete l’apparecchio posizionando l’interruttore ON/OFF (Fig. 1/2) su „ON“.
Ora azionate la leva a grilletto (b).

Rilasciate la leva (b) per spegnere l‘apparecchio che passa in stand-by. Non appena azionate la leva (b) l‘idropulitrice si avvia di nuovo.

Per spegnere completamente l’idropulitrice portate l’interruttore ON/OFF (Fig. 1/2) su „OFF“.

6.2 Portacavo (Fig. 2)

Il cavo di alimentazione può essere avvolto sul portacavo (10) in modo da non ingombrare eccessivamente.

7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Pericolo!
Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Pericolo!
Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinate l’apparecchio con un panno pulito o soffiatelo con l’aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l’apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l’apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po’ di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell’apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell’acqua nell’interno dell’apparecchio.

8.2 Manutenzione

8.2.1 Controllo del filtro di aspirazione dell‘acqua

Controllare periodicamente il filtro di aspirazione al fine di evitare ostruzioni che potrebbero danneggiare la pompa.
Svitate dall‘apparecchio il raccordo di alimentazione dell’acqua (9) e pulite con acqua corrente il filtro di mandata che si trova dietro ad esso.

8.2.2 Lunghi periodi di inattività dell‘elettropompa

L‘acqua nell‘apparecchio deve essere sempre tolta completamente dopo l‘uso. A tale scopo l‘apparecchio deve essere inserito senza alimentazione dell‘acqua collegata e la leva di scatto (b) deve essere premuta (max. 1 min.) fino a quando non esce più acqua. Poi dovete disinserire l‘apparecchio.

Se l‘apparecchio non viene utilizzato per un certo tempo, nella pompa elettrica si formano depositi di calcare che possono causare difficoltà nella fase di avviamento.

8.2.3 Pulizia dell‘ugello (Fig. 8)

Usate il filo metallico (11) in dotazione per la pulizia di un ugello ostruito.

8.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:
Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

9. Trasporto

Prima di trasportare l'apparecchio in un altro luogo, togliete prima tutti i collegamenti. Solo a questo punto l'apparecchio è pronto per il trasporto.

10. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Gli apparecchi difettosi non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Per uno smaltimento corretto l'apparecchio va consegnato ad un apposito centro di raccolta. Se non vi è noto nessun centro di raccolta, rivolgetevi per informazioni all'amministrazione comunale.

11. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettroutensile nell'imballaggio originale.

12. Possibili cause di anomalie

Anomalia	Causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona.	- Manca la tensione elettrica sull'apparecchio. - Sezione troppo piccola del cavo di prolunga o cavo di prolunga troppo lungo. - La tensione di rete è inferiore al valore prescritto. - Si è formato del ghiaccio nella pompa.	- Controllate il fusibile, il cavo di alimentazione, la spina di rete ed eventualmente fateli sostituire da personale specializzato. - Utilizzate cavi di prolunga con sezioni più grandi o cavi di prolunga più corti. - Contattate eventualmente l'ente di fornitura dell'energia elettrica. - Controllate, eventualmente fate sciogliere il ghiaccio.
Il motore funziona ma non c'è pressione.	- Filtro di aspirazione dell'acqua ostruito. - Aspirazione d'aria nell'alimentazione dell'acqua - Bocchetta d'uscita troppo grande. - Rubinetto dell'acqua chiuso.	- Pulite il filtro di aspirazione dell'acqua. (vedi 8.2.1) - Controllate il tubo flessibile di alimentazione ed i collegamenti, eventualmente sostituiteli. - Controllate, eventualmente sostituite. - Aprite il rubinetto dell'acqua.
Pressione d'esercizio irregolare.	- Aspirazione d'aria nell'alimentazione dell'acqua.	- Controllate il tubo flessibile d'alimentazione ed i collegamenti, eventualmente sostituiteli.